

الأحاديث القدسية
من منظور اللسانيات التداولية

- -

:

:

				01
				02
				03
				04

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ferdinand de Saussure

Langue

Langage

Parole

Roman Jakobson

...Chomsky

Bloomfield

André Martinet

Pragmatique

John Austin

" " " "

" " s

.

.â â

.

:

o	o	o	-
o	o		-
	o		-
o			-

o

:

1

s

.

:

"

"

s

James Peirce

1

Pragmatique

Charles Moris

1

Searle Austin :

Grice

3

3

3

3

3

3

3

.

1

Searle

3

3

3

—

—

.

"

"

.

3

3

3

3

.

3

3

د

د

د

—

—

.

||

||

د

||

||

.

د

د

د

د

.

د

د

د

د

د

د

...

د

.

د

.

د

.

د

.

:

:

:

:

—

—

د

.

.

:

د

.

د

د

.

... :

»

د

.

د

د

(1) « ...

د

د

.

د

.

د

.

.

.

1- كريم حسام الدين ، أصول تراثية في اللسانيات الحديثة ، مكتبة النهضة المصرية ، الطبعة الثالثة 2001 ، ص ز.

Ø

.

:Ø

(1)

(2)

â ã à à ã
à à

â :

— à
· à à

à

1- سورة النجم، الآية 3، 4.
2- سورة الضحى، الآية 11.

أ :
: أ :
أ :
أ :

(1) - :أ

"(2)

(3)

1- ابن منظور، لسان العرب، دار صادر بيروت الطبعة الأولى 1997المجلد الخامس ص 211.
2- عصام الدين الصباطي ، صحيح الأحاديث القدسية ،دار الحديث،الطبعة الرابعة ، 1994، ص 09 .
3- المرجع نفسه ص9

د

د

.

(1)

د

د

د

د

د

د

د

د

د

د

(2)

.

—

—

د

—

—

.

د

:

د

—

د

د

د

1- المرجع السابق ص 10
2- ينظر الرجوع نفسه، ص 10 .

(1)

¹- ينظر عصام الدين الصبايطي ، ص 12 .

:
 " "
 :
 : æ: ã
 :
 :
 ã , å ã
 :
 :
 (1) åå å åå å ã
 ... : : æ
 (2) åå å :

George Mounin

....1833

linguistique

(3) " ...

"(4)"

«(5)

-
- 1- سورة إبراهيم، الآية 04.
 - 2- لسان العرب، المجلد 05 ص 496.
 - 3- تمام حسان، الأصول دراسة إبستيمولوجية للفكر اللغوي عند العرب، عالم الكتب القاهرة، 2000 ص 238.
= ذكر تمام حسان في كلمة "لسانيات" أنه في الندوة التي عقدت في تونس فيما بين 13 و19 ديسمبر 1978 كان الاتفاق بين الحاضرين من المشتغلين بالدراسات اللغوية على تسمية علم اللغة باسم اللسانيات..
 - 4- أحمد مومن ، اللسانيات النشأة و التطور ، ديوان المطبوعات الجامعية الجزائر ، طم 2002، ص122
 - 5- ينظر المرجع السابق ص 237.

)

(1970

Pragmatique

Pragmatics

:

« Pragmatics: the study of the factors influencing a person's choice of language »⁽¹⁾

Levinson

Pragmatics

Pragmatics is the study of language usage:

⁽²⁾

:

Pragmatics is the study of ability of language users to pair sentences with the contexts in which they would be appropriate⁽³⁾

:

Pragmatique : domaine qui étudie l'usage que peuvent faire de la langue , des interlocuteurs en situation de communication⁽⁴⁾

Crystal Savid the cambridge encyclopedia of language . Cambridge University press.1989 P120 -1

Levinson pragmatics p.24 -2

Ibid P.25 -3

petit larousse , librairie ,larousse Paris Edition 1980 P734 -4

...

د

د

د

" Semantique Syntaxe

" (1)

Interaction

Communication

د

.

$\emptyset \quad \emptyset$

:

(1913-1857) Ferdinand De Saussure

Louis Hyelmslev

J.R.Firth

Haris

Bloomfield

Chomsky

....

Richars et Ogden

(Actes de parole)

o

o

o

o

(1) " ... o

Analyse

du discours

o

د

"

د

د

د

" Pragmatique

(Pragma)

" "

"

د

د

(2) "

Charles Sanders Peirce

(1839-1914)

" o

" 1878

1905

(How to make our ideas clear?)

(What pragmatics is) "o

"

"

William James (1842-1910)

"

د

1- فرانسواز أرمينكو، المقاربة التداولية، ترجمة د.سعيد علوش، مركز الانتماء القومي، بيروت، الطبعة الأولى 1986 ص 07 .
2- إبراهيم مصطفى إبراهيم، نقد المذاهب المعاصرة، دار الوفاء لدنيا الطباعة و النشر، ط1، 2000 ، ص 69 .

Schiller

...

":(1937-1881)

(2) "

()

(3) "

1- المرجع السابق ، ص 108 .
2- المرجع نفسه، ص119 .
3- المرجع نفسه، ص 103.

Charls Moris

1938

: Semiotique

:Syntaxe -

:Semantique -

1- ينظر حسن محمد الكحلاني ، فلسفة التّقدم ، ص 106 .

(1)

" (2)

John : (Oxford)

H. Paul Grice

John Searle

Austin

(3)

"

"

1955

(4)

-
- 1- ينظر محمود سليمان ياقوت ، منهج البحث اللغوي ، دار المعرفة الجامعية ، ط 1 ، 2000 ، ص 175 .
 - 2- أن روبول ، جاك موشلار ، التداولية اليوم علم جديد في التواصل، ترجمة: سيف الدين دغفوس و محمد الشيباني، دار الطليعة للطباعة والنشر بيروت لبنان ، ط 1 ، 2003 ، ص 29 .
 - 3- محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر ، دار المعرفة الجامعية ، ط 1 ، 2002 ، ص 09 .
 - 4- ينظر أن روبول ، جاك موشلار ، ص 30 .

"

"

1

د

"

د

د

د

"

"

د

... "

"

"

"

د

...

" (1)

.

.

د

"

"

د

د

د

.

د

"

"

د

د

د

د

1

(2)

د

د

د

"

د

1

"

"

"

د

د

د

"

"

1

د

د

د

1- المرجع السابق ، ص 31 .
2- ينظر المرجع نفسه ، ص 31 .

"

د

... د

د

د

(1) "

د

د

.

:

Sémantique

-

Sociolinguistique

-

د

...

د

Psycholinguistique

-

Analyse du Discours

-

(2)

د

د

د

1- المرجع السابق ، ص 32 .
2- ينظر محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر ، ص 10 ، 11 .

" (1)

" :

...

" "

(Pragmatics)

(Pragmatique)

1970

" :

" " " "

" " " "

" (2)

" "

In use

... communication

()

(3)

()

-
- 1- ميجان الرويلي وسعد البازعي ، دليل الناقد الأدبي ، المركز الثقافي العربي ، دار البيضاء ، ط3 ، 2003 ، ص 167 .
- " الذرائعية مذهب فلسفي أمريكي أسسه وليام جيمس (1842 - 1910) و تشارلز بيرس (1839 - 1914) مؤداه أن معيار صدق الآراء و الأفكار هو النتيجة العملية التي تتركب عليها من حيث كونها مفيدتين أو مضرتين ... " ينظر قاموس المصطلحات اللغوية و الأدبية عربي -إنجليزي - فرنسي ، تأليف إميل يعقوب و بسام بركة ، و مي شيخاني ، دار العلم للملايين ، بيروت ، ط1 ، 1987 ، ص94 .
- و في معجم آخر يعرفها : في الفلسفة هي مذهب يعتبر أن الحقيقة تبنى على التجربة الإنسانية و أن المعرفة وسيلة في خدمة مطالب الحياة ، و أن الصدق قضية ما هو في كونها مفيدة .
و في التربية : وصف نظرية أو ممارسة تتحدد فيها قيمة الأفكار بنتائج التطبيق العملي كاختبار لاستمراريتها " ينظر معجم المصطلحات التربوية ، إنجليزي-عربي ، ميشيل نكلا جرجس و رمزي كامل حنا ، مراجعة يوسف خليل يوسف ، مكتبة لبنان ناشرون ، ط1 ، 1998 ، ص285 .
2- طه عبد الرحمان ، في أصول الحوار و تجديد علم الكلام ، المركز الثقافي العربي ، دار البيضاء ، ط2 ، 2000 ، ص28 .
3- محمود أحمد نحلة ، ص14 .

(1982) "

() (1984)

(1) " ()

()

— —

" :

د

د

د

(2) " ...

— —

"

" :

د

د

"

د

د

د

(3) " ...

د

1

:

1- توبي لحسن ، التعريف المصطلحاتي في بعض المعاجم العربية ، اللسان العربي 1999، العدد 46 .
2- محمود سليمان ياقوت ، منهج البحث اللغوي ، دار المعرفة الجامعية ، ط1 ، 2000، ص182 .
3- شاهر لحسن، علم الدلالة السمانتيكية و البراجماتية في اللغة العربية، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع الأردن، ط1، 2001 . ص 157 .

Pragmatique "

" Pargmatique Illocutoire "

" Conversationnelle

(1) ...

:Déictiques -1

Référence

(2) "

() -
() -

1- ينظر المرجع نفسه ، ص02 .
2- شاهر لحسن ، علم الدلالة السمانتيكية و البراجماتية في اللغة العربية ، ص165 .

()

- :

-

د

د

"

د

د

. " Index Peirce (1)

- -

.

Déictiques " Levinson

د

" (2)

:

Personne

د

د

:

د

د

د

د

.

.

1- جان سيرفوني ، الملفوظية ، ترجمة قاسم المقداد ، مركز تنسيق التعريب الرباط ، المغرب ، 1998 ، ص 01 .
2- Levinson Stephen, C, Pragmatics, Cambridge University , Press, ,P-54

Centre Déictique

-

. - ()

"

: (1) "

ä ä ä ä ä â à :

"

"

(2)

â ä

(3)

ç

äø

.

â ä :

"

"

(4) Empathie Deixis

Levinson

...".(5)

1- محمود أحمد نحلة ، أفاق جديدة ، ص20 .

2- سورة الإسراء ، الآية 01 .

3- سورة الكوثر ، الآية 01 ، 02 .

4- Levinson ,Sc ,Pragmatics , P81

5- جلال الدين محمد بن عبد الرحمان القزويني ، التلخيص في علوم البلاغة ، حققه و شرحه عبد الحميد هندواي ، دار الكتب العلمية بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1997 ، ص 62 .

()

(1) "

" :

"

(2) "

"

(3) "

: Conversationnel Implicature

-3

1- الجليلي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ترجمة محمد يحياتن، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1992، ص34 .
2- تعود المحاولات الأولى لدراسة الافتراض المسبق Presupposition إلى فيلسوف آخر من أكسفورد و هو ستراسن Strawson (1952) ، الذي أعاد إنتاج مفهوم كان قد ظهر فعلا على يد الرياضي الألماني فريجه Frege (1892) بوصفه مشكلة من مشكلات علم الدلالة المنطقي المؤسس على الصدق ، ينظر ، محمود أحمد نحلة ، ص27 .
3- الجليلي دلاش ، ص35 .

()
()
Paul Grice (1930-1988)⁽¹⁾
Logic and Conversation " " 1975
"

What is said
... What is meant
(2) "

Coopérative Principale

:

: Quantité -1

:Qualité -2

: Relation -3

:Modalité -4

(3)

1- بول غرايس فيلسوف أمريكي من فلاسفة أكسفورد المتخصصين في دراسة اللغة الطبيعية Natural Language، و قد ذهب غرايس إلى أن المعنى الذي يقصده المتحدث له الأسبقية على المعنى اللغوي ، و ساعدت نظريته هذه على التمييز بين المعنى و الاستخدام ينظر أن روبرول و جاك موشلار، التداولية اليوم علم جديد في التواصل، ص 245 .
2- محمود أحمد نحلة، ص 33 .
3- ينظر طه عبد الرحمان ، اللسان و الميزان أو التكوثر العقلي ، ص 238 .

د د
د

د

(1)

د

د

» :

» »

(2) »

:

() () :

Ø »-

-

د

-

° «

»:

-

د () ← ()

د () ←

د () ←

د () ← ()

: ()

د

.

-

1- ينظر محمود أحمد نحلة ، ص 35 .
2- ينظر طه عبد الرحمان ، ص 239 .

Relation

(Grice)

) :

(

(1) "

Levinson

(2)

(3)

1- شاهر الحسن ، ص 174 .
2- Levinson .S.C, Pragmatics , P 100
3- ينظر محمود أحمد نحلة ص 40 .

-4 :Actes de Parole

" "

" L. Wittgenstein

" "

()

John Austin

"

د

د

د

د

" (1)

د

"

"

د

د

.

1952 1954 (2)

-

-

د

:

د

1- عطيات أبو السعود ، الحصاد الفلسفي للقرن العشرين ، شركة الجلال للطباعة الإسكندرية ، ط1 ، 2002 ، ص 99 ..
2- جون أوستين John Austin : منطقي ولساني بريطاني (1911-1960) درس الفلسفة في أكسفورد (1952-1960) لم تصدر له كتب ، قد جمع إرمسون J.O.Urmison محاضراته التي ألقاها في هارفارد و عدتها اثنتا عشرة في كتاب نشر بعد وفاة أوستين بعنوان : " How To Do Things With Words " . ينظر . أن بول و جاك موشلار ، ص 245 .

: Constative -

: Performative -

(1)

()

()

(2)"

1- محمود أحمد نحلة ، ص 44 .
2- المرجع نفسه، ص 45 .

»

:

(1) " o

:

:⁽²⁾ L'acte Locutoire -

) ä

. (á

:L'acte Illocutoire -

د

د ... د

. ()

:L'acte Perlocutoire -

د

د

د

(3)

:

" " : -1

: -2

: -3

1- محمود أحمد نحلة، ص45 .

2- ظلت ترجمة مصطلح Illocutoire مشكلا ، حيث تنوعت المقترحات منها ما ذكره د. طه عبد الرحمان فيما يخص العناصر الفعلية بقوله : " قد ظفرنا بنص يؤيد هذه التسمية في كتاب الفروق اللغوية لأبي هلال العسكري ، و هو: (أن التكلم تعليق الكلام بالمخاطب فهو أخص من الكلام ، و ذلك أنه ليس كل كلام خطابا للغير)، ص27 .
و يمكننا أن نترجم هذا التعبير الأجنبي بـ" فعل التأثير " ، و لقد أثرنا أن نستعمل لتسمية مستويات " الفعل اللغوي " مصطلحات مشتقة من نفس المادة /ك.ل.م /، حرصا على استئثار خاصية الاشتقاق التي تمتاز بها اللغة العربية حيث تستثمر المقابلات الأجنبية التركيب المزجي " ينظر : طه عبد الرحمان ، اللسان و الميزان ، ص261 .
3- عبد المجيد جحفة ، مدخل إلى الدلالة الحديثة ، دار توبقال للنشر الدار البيضاء، ط1، 2000، ص03 .

L'acte Illocutoire

•	:"	"	
•	:		
	:	: Verdictifs	-1
•	...	• • :	
•	:	:Exercitifs	-2
•	•	• • •	
:	:	:Promossifs	-3
	• • •	• • • •	
	:	:Comportatifs	-4
•	•	• • •	
	• • •	• •	
	:	:Expositifs	-5
(1)	• • •	• • • •	:
		"	
•			
		— —	
		" (2)	

¹ - J.L..Austin , Quand Dire C'est Faire , Traduction Française De Gilles Lane Editions Du Seuil 1970, P153-154

² - شاهر لحسن ، السيماتنكية و البرجماتية ، ص 182 .

:

"

(1)"

()

"

Mode ()

Conjunction Intonation Accent

(2) "

(3)

- John Searle

"

(4) "

1- القزويني ، التلخيص في علوم البلاغة ، ص12 .
2- الجليلي دلاش ، مدخل إلى اللسانيات التداولية ، ص23 .
3- جون روجرز سيرل John Rogers Searle: فيلسوف أمريكي ولد سنة 1932 تلميذ أوستين ، اعتبر أن وحدة التواصل هي العمل اللغوي من أهم مؤلفاته : 1969 , Speech Acts , an Essay in The Philosophy of Language - Expression and Meaning , 1997 .
- ينظر أن ريبول و جاك موشلار ، ص244 .
4- محمود أحمد نحلة ، أفاق جديدة ، ص47 .

(1):

- Règles du Contenu Propositionnel ← -
- Règles d'introduction ← -
- Règles de Sincérité ← -
- Règles Essentielle ← -
- " "

:

— äâä Øâ ä á â äØ : Ø»
(2) « ä
-æ - ()
()
:
()
() :
() :
1
()
:
:

1- الجبلاي دلاش ، مدخل إلى اللسانيات التداولية ، ص 26 .
2- رواه الترمذي بسند صحيح.

(1)

:Représentatives -1

:Directives -2

: Commisives -3

:Expressives -4

:Déclaratives -5

(2)

1- ينظر جون أوستين و جون سيرل، أفعال الكلام، ترجمة منصور العجالي، 2003، <http://www.alim baratur .com>، ص 03 .
2- المرجع نفسه ، ص 03 .

د

||

|| ||

د

د

د

(1) ||

O

د

.

:

:

د

||

:

:

...

—

د

—

د

—

:

:

د

د

:

:

...

:

:

(2)

1- علي عزت ، الاتجاهات الحديثة في علم الأساليب و تحليل الخطاب ، شركة أبو الهول للنشر ، ط1 ، 1996 ، ص52 .
 2- ينظر المرجع نفسه ، ص53 .

»

«(1)

o

o

— —

o

— :

” ” :

1

()

”

” (2)

1979

() ”

”

...

1- محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة، ص 82 و 83 .
2- المرجع نفسه، ص 84 .

" (1)

() :

" (2)

(3)

1- أحمد حسن صبره و سعد سليمان حمودة، التفكير الاستعاري والدراسات البلاغية، دار المعارف الجامعية، ط2، 2002 ص57.
2 - ينظر طه عبد الرحمان ، اللسان و الميزان ، ص312 .
3- ينظر معمر حجيح ، التداولية في اللسانيات و الدراسات الأدبية ، مجلة الأثر ، العدد 2، جامعة ورقلة، 2003 ، ص246 .

... » :

(1) «

(Lausberg)

»

)

1

(Leitch

(2)

"

(3) "

1- نصر حامد أبو زيد ، إشكالية القراءة و آليات التأويل ، المركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء ، طم ، 2001 ، ص 51 .
2- صلاح فضل ، بلاغة الخطاب و علم النص ، الشركة المصرية العالمية للنشر لونجمان ، طم ، 1996 ، ص 123-124 .
3- المرجع نفسه ، ص 110 .

" : ...

" (1)

"

د

...

" (2)

د

د

" :

" (3)

د

د

د

"

د

" :

"

"

"

" (4)

"

-
- 1- المرجع السابق ، ص191 .
 - 2- طه عبد الرحمان ، في أصول الحوار و تجديد علم الكلام ، ص38 .
 - 3- أبو هلال العسكري(أبو هلال الحسن بن عبد الله بن سهل) ، كتاب الصناعتين (الكتابة و الشعر) ، تحقيق مفيد قميحة، دار الكتب العلمية بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1989 ، ص19 .
 - 4- صلاح فضل ، بلاغة الخطاب و علم النص ، ص26 .

Contexte

Contexte Situationnel

Verbal

Wunderlich



->> :



-



-

-

-

1- أبو هلال العسكري ، كتاب الصنائع ، ص 39 .

« (1)

John Firth (1890 - 1960)

« (2)

(3)

1- الجليلي دلاش ، مدخل اللسانيات التداولية ، ص40 .
2- كريم زكي حسام الدين ، أصول تراثية في اللسانيات الحديثة ، ص47 .
3 - ينظر المرجع نفسه ، ص252 .

... »:

د

د

د

(1) « ...

1

»

(2) " .

â

(3)

(4)

-
- 1- السكاكي (أبو يعقوب يوسف بن أبي بكر) ، مفتاح العلوم ، مطبعة مصطفى البابي الحلبي، مصر ط 1937 ، ص 80 .
2- أبو هلال العسكري ، كتاب الصنائع ، ص 153 .
3- سورة البقرة ، الآية 197 .
4- ينظر شاهر الحسن ، علم الدلالة السيمانتية و البراجماتية ، ص 163 .

Wittgenstein

(1) "

(2) "

(3) "

1- ينظر عبد المجيد جحفة ، مدخل إلى الدلالة الحديثة ، ص 27 .
2- ستيفن أولمان ، دور الكلمة في اللغة ترجمة كمال بشر ، دار غريب للطباعة و النشر ، القاهرة ، ط12 ، 1997 ، ص 70
3- منقور عبد الجليل ، النظريات الدلالية الحديثة ، <http://www.awu.dam.org> ، 2001 ، ص 51 .

1

(1)

(180)

...

...

1- ينظر صبحي إبراهيم الفقي ، علم اللغة النصي بين النظرية و التطبيق ، دار قباء للطباعة والنشر ، طم ، 2000 ، ص 103 .

(1)

" (2)

: D.Hyms

Brown Yule

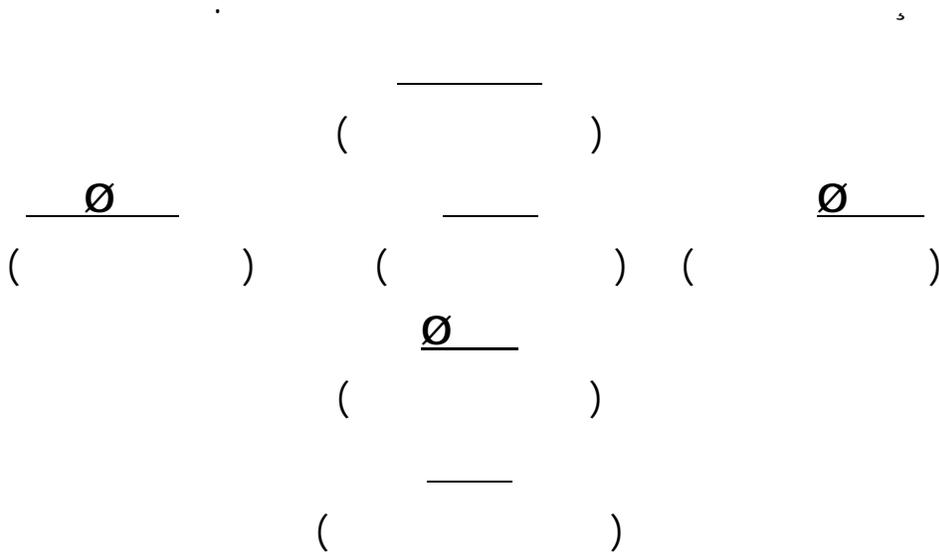
(3)

1- ينظر رشيد بلحبيب ، أثر العناصر غير اللغوية في صياغة المعنى، <http://www.awu.dam.org> ، 1999، ص03 .
2- ستيفن أولمان ، دور الكلام في اللغة ، ص73 .
3- ينظر محمد خطابي ، لسانيات النص مدخل إلى انسجام الخطاب ، المركز الثقافي العربي ، بيروت ، ط1 ، 1991 ، ص 297.

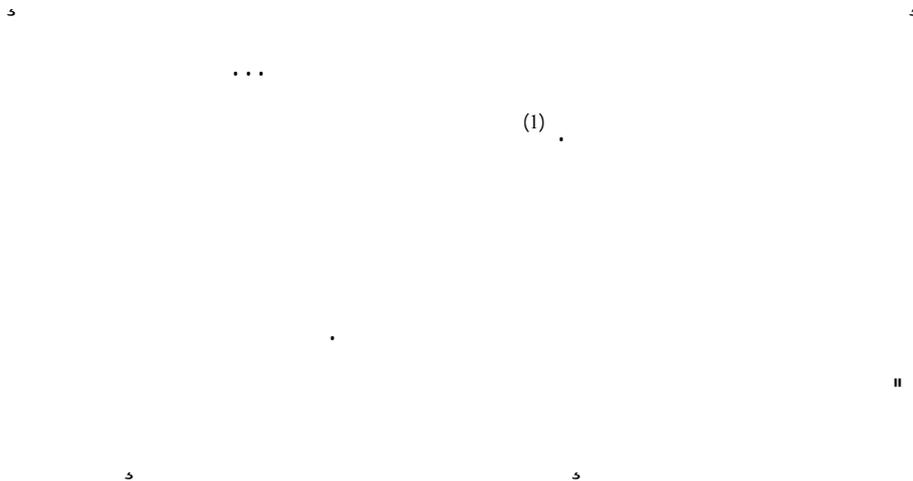


Roman

(1896-1882) Jakobson



Fonction Référentielle



1- فاطمة الطيال بركة، النظرية الألسنية عند رومان جاكوبسون، المؤسسة الجامعية للدراسات و النشر و التوزيع، بيروت، ط1 1993 ، ص67.

"(1)

"(2) ...

Argumentative

The New
Argumentation

C.Perelman
1958 " Rhetoric

(3)

(Argue)

»

1

1- سعيد حسن بحيري ، علم لغة النص المفاهيم والاتجاهات، الشركة المصرية العالمية للنشر، لونغمان ط1، 1997، ص288 .
2- بشير إبرير ، سمات التداول في الخطاب السياسي ، خطاب الرئيس بوتفليقة بمناسبة جائزة البابطين الثقافية نموذجاً، مجلة العلوم الاجتماعية و الانسانية، جامعة باتنة ،العدد 10 ، 2004، ص42 .
3- ينظر عدنان بن ذريل ، في البلاغة الجديدة ، <http://www.awu.dam.org> ، دمشق، جوان 2004، ص 02 .

(1)

"

1

(2) .« ...

»

1- ينظر، المرجع السابق، 113 .
2- ينظر ، عدنان بن ذريل ، في البلاغة الجديدة ، ص04 .

(471)

« (1)

()

(2)

1- محمد العبد ، النص الحجاجي العربي ، دراسة في وسائل الإقناع ، مجلة فصول ، العدد 60 ، 2002 ، ص 45 .
2- ينظر حسن مصطفى سحلول ، نظريات القراءة و التأويل الأدبي وقضاياها ، <http://www.awu.dam.org> ، 14 جوان 2004 ، ص 04 .

Speech Act Theory

Ø

Searle

John Austin

Performatif

Constatif

:"

(1) "

Primary Performative

:

:

Explicate Performative

(2)

1

()

"

"

1- ينظر Austin , Quand Dire C'est Faire , P.41
2- ينظر محمود أحمد نحلة ، آفاق جديدة ، ص66 .

John Searle

" (1)

«... (2)

Direct

Indirect

:Assertifs

-1

(...):

1- المرجع نفسه ، ص 70 .
2- آن روبول و جاك موشلار ، التداولية اليوم علم جديد في التواصل ، ص 33 .

... :Promissifs -2
) :
 (...
 :Directifs -3
 (...) :
 : Déclaratifs -4
 (...)
 : Expressifs -5
 (1)(...) :

:Assertifs -1

Words -to- World

-1
 :
 ä · ä ð ä ã ä · ä »
 :Ø . ä
 (2) «... ä ää ä ää»

1- ينظر طالب سيد هاشم الطبطبائي ، نظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين العرب ، منشورات جامعة الكويت، 1994، ص72، 73 .
 2- الشيخ عبد القادر عرفات العشا حسونه ، الأحاديث القدسية ، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع ، الطبعة الأولى ، 2001، ص 184 .

Ø . ä ä Ø » -2

⁽¹⁾«... ä ä Ø :Ø

» : -3

. ää ä ä Ø ä ä . ä

⁽²⁾«...Øä ä æ .

: -4

ä Ø ä ä ä . ä ä ...»

⁽³⁾« ä ä Ø

: -5

. :- - ä Ø ...»

:Ø .Ø

⁽⁴⁾« ä Ø

: -6

ä ä ä ä á Ø . ä ä »

⁽⁵⁾«...ä . ä ä ä ä

: -7

ä .á ä ä ä æ ä »

⁽⁶⁾«... Ø ä

: -8

ä :Ø ä Ø » :

⁽⁷⁾«... ä ä . ä . ä

1- المرجع السابق، ص 171 .
2- المرجع نفسه ، ص 177 .
3- المرجع نفسه ، ص 188 .
4- المرجع نفسه ، ص 61 .
5- المرجع نفسه ، ص 64 .
6- المرجع نفسه ، ص 67 .
7- المرجع نفسه ، ص 197 .

-9

∅ . ä ä-ää ä - ä ∅ »

⁽¹⁾« ä ä ∅ .

-10

ääää - - ä » -

ä ä · ä ä äã · ä

⁽²⁾« ... ää ä

:Promissifs -2

World

Intentionnalité

to Words

-1

ä ä ∅ ∅ » :

·ää ä äâ · ä â ä :∅ · ä ∅

⁽³⁾ « ä â ää

-2

1 ä ä·ä ä äáä â â-∅ - ä â

⁽⁴⁾ « ä ä ∅ :∅

-3

· ∅ ä · ä ä · »

⁽⁵⁾ «... ·ä

1- المرجع السابق ، ص202.
2- المرجع نفسه ، ص 181 .
3- المرجع نفسه ، ص198 .
4- المرجع نفسه ، ص 189 .
5- المرجع نفسه، ص 201 .

Ø » : -4
ä ä ä · ä ä æ ä

(1) «... ä ä ä ä ä â
- Ø Ø » : -5

ä ä :Ø Ø -
(2) « ... ä ä ä ä ä ä

:Directifs -3

World to Words

... :
:
» : . : -1

ä: ä ä · « ä ä ä ä ä æ
(3) «... ä ä ä ä ä ä

: . : -2
· â · ä ã â · ä ä »:

(4) « â ß ä ä ä ä
: -3

ä ä ä ä ä · ä:ä ä ä ä ä »
(5) « ä

: Ø » : . : -4
(6) « á ä ä ä ä · ä ä ä ä

1- المرجع السابق ، ص 293 .
2- أحمد عبد الجواد ، الدعاء المستجاب ، مكتبة المجلد العربي بالأزهر بالقاهرة ، ص 19 .
3- عبد القادر عرفات العشا حسونة ، الأحاديث القدسية ، ص 167 .
4- المرجع نفسه ، ص 25 .
5- المرجع نفسه ، ص 175 .
6- المرجع نفسه ، ص 196 .

ä : Ø » . : -5

(1) « ä äää ää Øâ ä ä

ä ää » . : -6

ä ä . . ä

(2) « ... ä â ä . äØ

ã» : -7

" - - Ø ! ä äæ . Ø â

(3) « ... : 1

:Déclaratifs -4

د

د

د

— —

" ...

د

— —

(4) "

: Expressifs -5

د

د

د

... د د د د :

1- المرجع السابق ، ص 152 .
2- المرجع نفسه ، ص 289 .
3- المرجع نفسه ، ص 294 .
4- محمود أحمد نحلة ، ص 80 .

: - -
 • ä ä ä â» : -1

ä ä • ä ää ä • ä â
 (1)« ... ä á á ä
 : -2

ä :Ø • ä â ä» - -
 ä ä äã ä â â ä â:Ø
 (2)« ä .

- : -3

â â:Ø • â:Ø 1 ää ä â â:Ø » -
 (3)« ... :Ø 1 ä ä ä
 : -4

:Ø ã â:Ø • â ä»
 â ä : Ø ä â:Ø ââ
 (4)« ... ä

- -

:

04		07	05	10

- -

- 1:
- 2
- 3
- 4

1- عبد القادر عرفات ، الأحاديث القدسية ، ص165 .
 2- المرجع نفسه ، ص 192 .
 3- المرجع نفسه ، ص 287 .
 4- المرجع نفسه ، ص 291 .

: 0 ä : 0 1 ä ä
 :0 :0 . â . : 0 1 äâ 0 :0
 . ä â . ä â â : 0 1 äâ
 :0 :0 . â :0 1 ä â :0 :0 . ä â
 :0 0 . â 0 1 â 0
 â . ä â â â :0 1 â â
 0 .ä ä :0 1 ä 0 . ä æ.
 0 :0 . â ä :0 1 â 0 :0
 â ä ä â â :0 1 â
 ä 0 :0 . â ä ä :0 :0 .
 :0 .ä ä ä ä ää:ää
 « æ ä

()

wittgenstein

"

(1) "

" 09 " " 22 : " " 07 "

(1) "

(2) "

(3)

1- سبيويه أبو بشر ، عمرو بن قنبر ، الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام هارون، دار الكتب العلمية ، بيروت، ط3، دت ، ج1، ص12 .
2- المرجع نفسه ، ج 1 ، ص12 .
3- ابن يعيش (موفق الدين أبو اليقاع يعيش بن علي) ، شرح المفصل للزمخشري قدم له إميل بديع يعقوب ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ط1 ، 2001 ، ج3 ، ص82 .

" (1)

()

" " " " " "

(2)

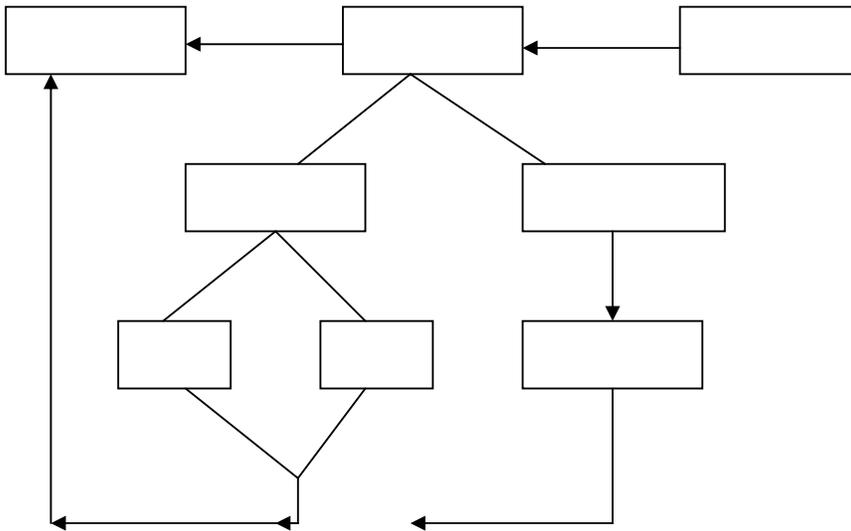
"

"(3) ...

...

1- المبرد(أبو العباس محمد بن يزيد) ، المقتضب ، تحقيق محمد عبد الخالق عزيمة ، عالم الكتب ،بيروت،(د ط) ،(د ت) ،ج4 ، ص81 .
2- ينظر فتحي عبد الفتاح السخي ، الإعجاز النحوي في القرآن الكريم ، مكتب الفلاح ، الكويت ، طم ، 1984 ، ص129 .
3- محمد مفتاح ، تحليل الخطاب الشعري (إستراتيجية التناص) ، دار التنوير للطباعة و النشر ، بيروت ، ص 140 .

:



:

- : - -

» : -

∅ :∅ ä∅ ä · ä ä

äää ä ä â:∅ · ä ∅ä ·ä â ä

ääá äâ · ä ·ä ä ä · ä æ

· « ä ã ä

:

- - - - - - - - - -

- - - - -

:

-	ã -	

د
- -
د
- -
.
" :
(1) " ..
-æ -
د
- -
.

د
" :
د
(1) "

:

Ø ää ä
(2) ä

- : - -

ä ää Ø ä ä · ä ä ä» : -

· Ø ää ä äe ä · · ää

1 Ø · Ø ää : : Ø · ää · ä
() « · : · : Ø

:

د

د د

د

:

.

د

.

1- الجاحظ (أبو عثمان عمرو بن بحر) ، البيان و التبیین، تحقيق عبد السلام محمد هارون، مكتبة الجاحظ ، مصر، ج1، ص 47.
2- سورة سبأ ، الآية 23 .

" 0 " 3

.

. æ æ

á ä : - -
 â : 1 â : ä ä
 . ä â ä â: . ä â : 1 ä
 ä Øâ- - ä ää ä â
 ä ä - - ä ä
 1 â » .ää â
 â : " ä â " : . ä .ä ää
 â ä â ää äâ ä . ä ä â" . ä
 « ä ä ä - -

∅	∅
<p>o</p> <p>(2)</p> <p>(2)</p>	

(606)

" (1)

" (2)

1- جلال الدين السيوطي، معترك الأقران في إعجاز القرآن، حققه أحمد شمس الدين، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1988، ج1، ص322.
2- فخرالدين محمد بن عمر الرازي، نهاية الإيجاز في دراسة الإعجاز، تحقيق بكرى شيخ أمين، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان ط1، 1985، ص149.

" : (1) "

(2) "

د

د

د

د

د

ä Ø : - -
ä » : Ø ä - -
ä ä : Ø ä - - ä ·ää
· ä : Ø Ø áä ä : Ø . (3) ää Ø 1
ä - - Ø · ä ä ä
: Ø · - Ø - ä ·
() .« ä Ø ä

:

-		

1- سيويه ، الكتاب ، ج3، ص497 .
2- المرجع نفسه ، ج3 ، ص 104 .
3- أرم القوم : سكتوا و ذلك لظنهم أنهم ارتكبوا محظورا .

- -

-æ -

- -

.

" "

.

" "

.

:

Ø	Ø
<p style="text-align: center;">o</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">.</p> <p style="text-align: center;">-</p>	<p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">...</p> <p style="text-align: center;">...</p> <p style="text-align: center;">.</p>

- "

" "

" "

" "

-

" "

"

.

. ä

Enoncé

Acte Performatif

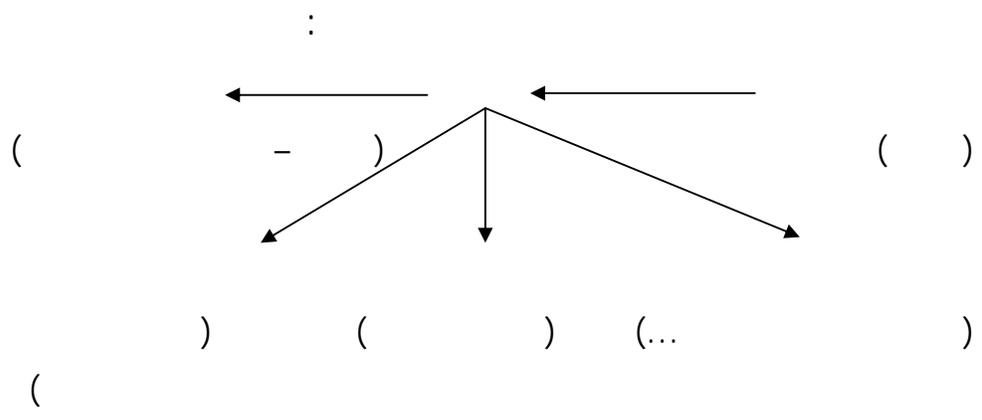
Perlocutoire

- ää áä ã ä»

ä " : ä äâ âá ä ä : -

⁽¹⁾« . : ää ä ää . ä

()



ä ää ä :

(2) â

1- عبد القادر عرفات، الأحاديث القدسية، ص 61 .
 2- سورة الإسراء، الآية 79 .

ä â» : - -
 â · ää ä ää ä ää ä ä áä á Ø · ä
 ä Ø ää ä-Ø - Ø · ä
 ä:Ø · ä · ä : 1
 () « ä â · â
 :

Ø	Ø

1

Acte Illocutoire

" (1) "

¹ - الزركشي (بدر الدين محمد بن عبد الله) البرهان في علوم القرآن ، دار الفكر للطباعة و النشر و التوزيع ، بيروت ، ط3 ، 1980 ، ج4 ، ص66 .

" "

"

(1) "

-æ -

:

H.P Grice

- L'implication Conversationnelle

:

-

:

o

" :

د

:

د

"

د

د

د

د

د

د

د

د -æ -

.

د

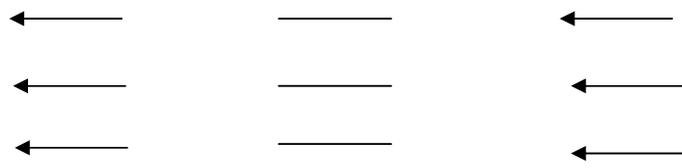
- ä . ä ä âä æää » :
 ä ää Ø ä ·á Ø ä
 ä â · ä â ä .
 " « ä ä â ä ·ä
 :

:
 " " (1) ä ää â ä :
 :
 (2) "

1- سورة الفلق ، الآية 04 .
 2- عبد القادر عرفات ، الأحاديث القدسية ، ص 67 .

- ä ã á ä » :- - Ø Ø :Ø
 . ä· ·á ä ääæ
 ä ä ä· â ä·
 ()⁽¹⁾ «
 :

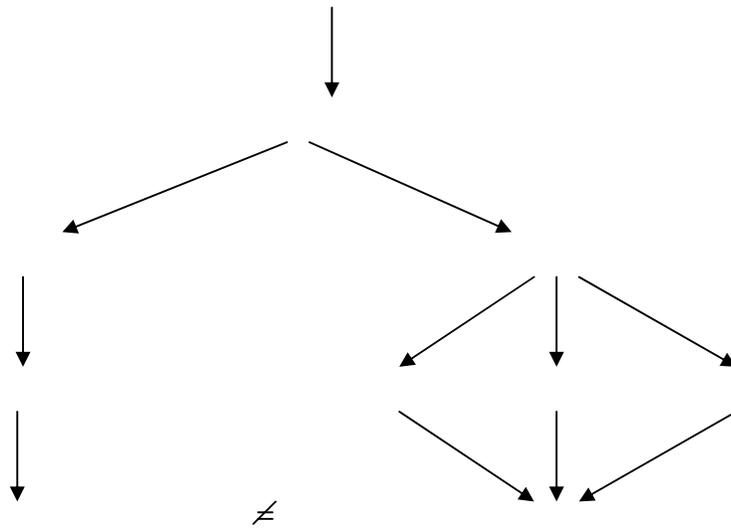
Ø	Ø



1- المرجع السابق ، ص 67 .

1

(1)''



ä ø : .

(1)

- » : - -
 • ä ä • ä • ä ä :ø -ø
 á ä ä • ä â · ß ä ä ä · ä ä â
 â ä · ä ä â ä â · ä â â · ää
 « ä ·
 ()

1

د

:

	:

-æ -

" " :

د

.

" "

د

"

-æ -

"

د

" ... "

-æ -

- ä â»

• ä ä: äã · ä äã -

• ä ä ä ä: · ä ä ä ä

äã â· ä ä â · ä ä · ä ä

• ä- - ä : ·

• ä ä ä · ä ä ä · ä ä

â ä ää ä - ä â¹ ää

â· ä ä - -

« ä ä â ä â· ä ä · ääæ

()

:

Ø	Ø
	<p>-</p> <p>:</p> <p>·</p> <p>·</p> <p>·</p> <p>·</p> <p>·</p> <p>·</p>

د

د

.

د

د

د

؛
؛

د

»

د

د

د

»(1)

د

د

د

د

»

»

»

»

»

»

»

د

د

.

د

—

—

د

د

.

د

د

د

د

.

د

»

»

.

؛

—

—

—

—

د

" "

" :

"

:



:

:

:

(Les verbes)

(Actes)

" ...

" ä :

د

د

(1) "

" :

...

د

د

(2) "

äää

:

" :

"

د

"

" :

:

د

د

"

"

1- عبد القادر عرفات، الأحاديث القدسية ، ص199 .
2- المرجع نفسه ، ص199 .

»: - - - -
 1 ä ä ä·ä ä äää - â â Ø â ã â
 « ä â:Ø äØ · ä äâ Ø :Ø
 ()

1 -1

" - -

" 0

-2

-3

« ä â ää : Ø Ø ·ä â
()

1

-æ -

« ä ä ä ä ä »
()

" (1) "

-æ -

1- عبد القادر عرفات ، الأحاديث القدسية ، ص 201 .

(1) " :

د

د

د

Ø » :

ä · ä — — — —
 ä ä â ä ää ä ä â (Ø)ä ää ä
 · ää ·ä ä ä ä · ß
 (). « äã äâ

:

...

...

....

د

د

" "

ã

1

-æ -

1- محمد مفتاح ، تحليل الخطاب الشعري ، ص 164 .

- 3 3 3
 " 3 3 3
 -æ
 " 3 3
 3 3 3
 3

" .
 " .
 3

: - - 3 -
 » :-æ - -
 ä Ø · ää ä ã Ø â â ää ä ä
 () « ää Ø ä ää

3 " 1
 "
 -æ -

ä " ä " : ä . ä ä " ä
ä : " ä ä " : ä . ä â:
" ä ä ä " : ä - ä ä . . ä
ä ä " : ä . ä ä ä . ä ä :
." ä ä ä ä ä â ä . ä
(). « ä ä ä ä :
" "

Directifs

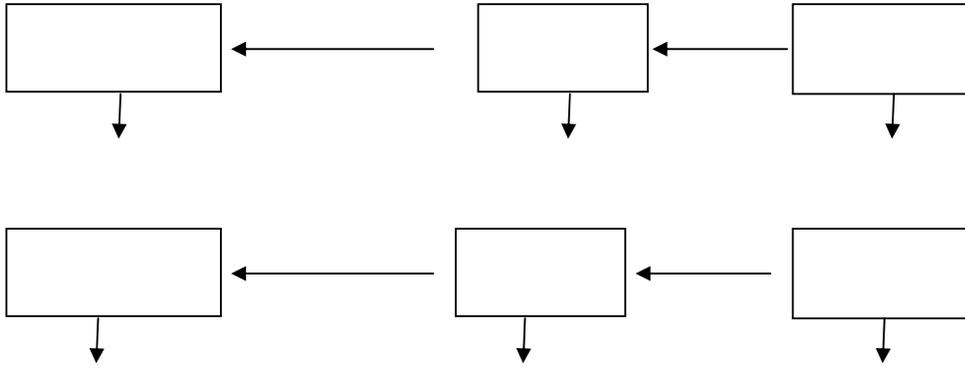
å :

" :

"

) "... "

(



Ø :

(1) ä

:ä ä ä ää äØ » : - -
 () « ā á ää ä ä ä · ä

" :

(2) "

1- سورة المزمل ، الآية 04 .
 2- فتحي عبد الفتاح الدجني ، الإعجاز النحوي في القرآن الكريم ، ص 130 .

"æä" :

(1) ä ä ä ä äæä :

« á ä ä ä ä â: Ø »

()

"

(1)" ...

(2) æ ä ä ä ä â

"

"

"

"

← :

:()

» : -æ

« ä äâá âä ðâ ä ä âä

()

1- عبد القادر عرفات ، الأحاديث القدسية ، ص196 .
 2- سورة النازعات، الآية 41،40 .

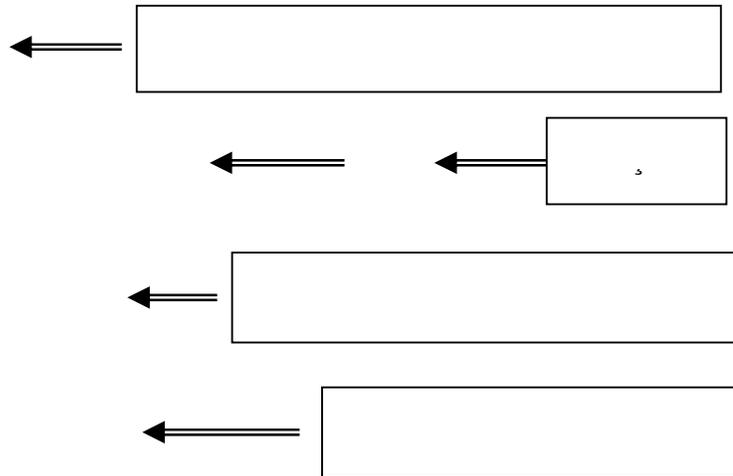
" (1)

" :

-æ - "

" :

" (2)



1- أحمد المتوكل ، الوظائف التداولية في اللغة العربية ، دار الثقافة ، طم ، 1985 ، ص 161 .
2- _____ : "

ينظر ، الأحاديث القدسية ، ص 54 .

- - -
 ä ä ää »:
 . äØ . ää .
 ä ä . â ä ä . ää äâ ä
 . ää . â ä . äá ää . äã
 . äâ ä ä . ä äâ â ä ä ää ä
 ä ä â ä ä ä æ â â . ää
 ä ä â â ää ß ä ä ä . ää
 . ß ä ä ä â . ää ä ä â . ä
 . äâ ää ää ä ä ä ä â â . ää
 ä ä ä ää ä ä . â á äØ â
 . ä ää . ä ä â ä ä . ää . ää
 () « ä ä ä

: (Actes) ←
 ←
 ←
 ←
 ←
 ←

-æ -

:

-æ -

'' ''

- -

- ä : - -

- ! ä æ . â :-

: ä ä â . : «¹ » :-

â æ ä»: . ã ä

æ ä . ä â ã ä ä

« ä »: «ä ä

()

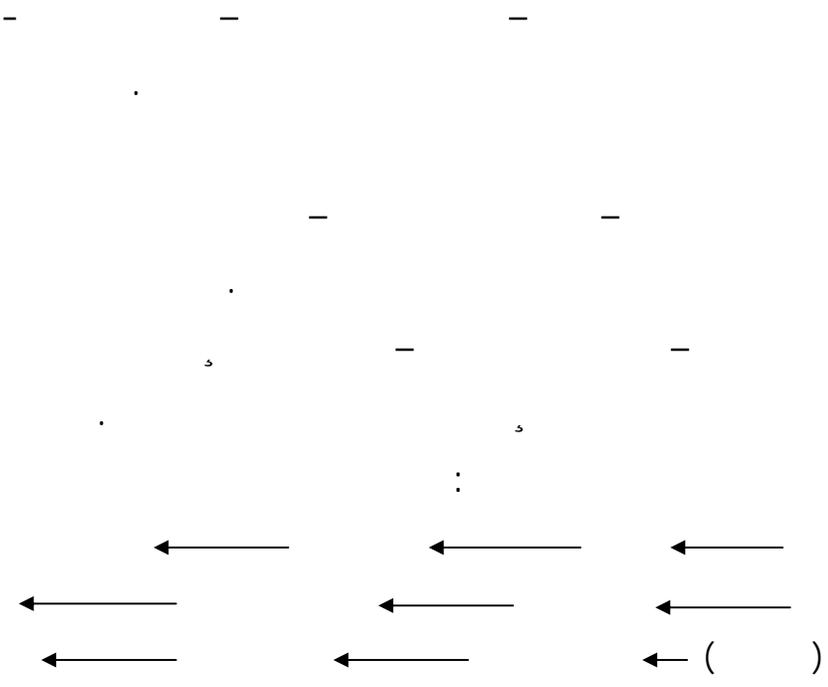
:

- - ←

''

''

-æ



(1) â ä :

(2) ä â ä ã ää ä ä â ää :

ä ä ä · ä ä ä · ä ä ä ä : "
 ä · ä á ä á ä ä ä · ä ä · ää
 · ää ä ä ä · ää ä ä ä
 · () " ä ä ä ä ä

1- سورة العنكبوت ، الآية 45 .
 2- سورة الأحزاب ، الآية 35 .

•ää

âä â ä :

(1) ä ä â

â:â ä :â äâ ä:

• ä ä äâ ä â â ä

.() " ä ä â

o

— " :

"

"

(2)

1- سورة الأحزاب، الآية 56.
2- عبد القادر عرفات، الأحاديث القدسية، ص 287.

(1)

(2) ä á ä ä ä :
ä â â:â. â¹ ä â. ââ»
ä â ää â â ä ââ:â. â¹
() « â¹

(3)

()

" O

"

1- ديوان الشافعي ، دار الكتاب الحديث للطباعة والنشر ، ط1 ، 2002 ، ص75 .
2- سورة البقرة ، الآية 37 .
3- الأحاديث القدسية ص 287 .

á ä äâ â :
 (1) ä ä â .ää ä
 - - -
 ââ ââ â ä -
 .ää æ ä â ä äâ:â ä â â
 ââ â â ä ä ä ä
 â ä äââ ä ä â:â â :â
 . â ä ä .ää æ ä
 ä ä â:â â ââ :â ââ
 ä ä â ää æ . ä â ä äâ:â
 .() «

Actes de parole

Ø

-

-

»

1

1

(1) »

(1977) Lyons

(2)

...

:

-æ

-

:

»

...

(3)»

:

←

←

←

←

←

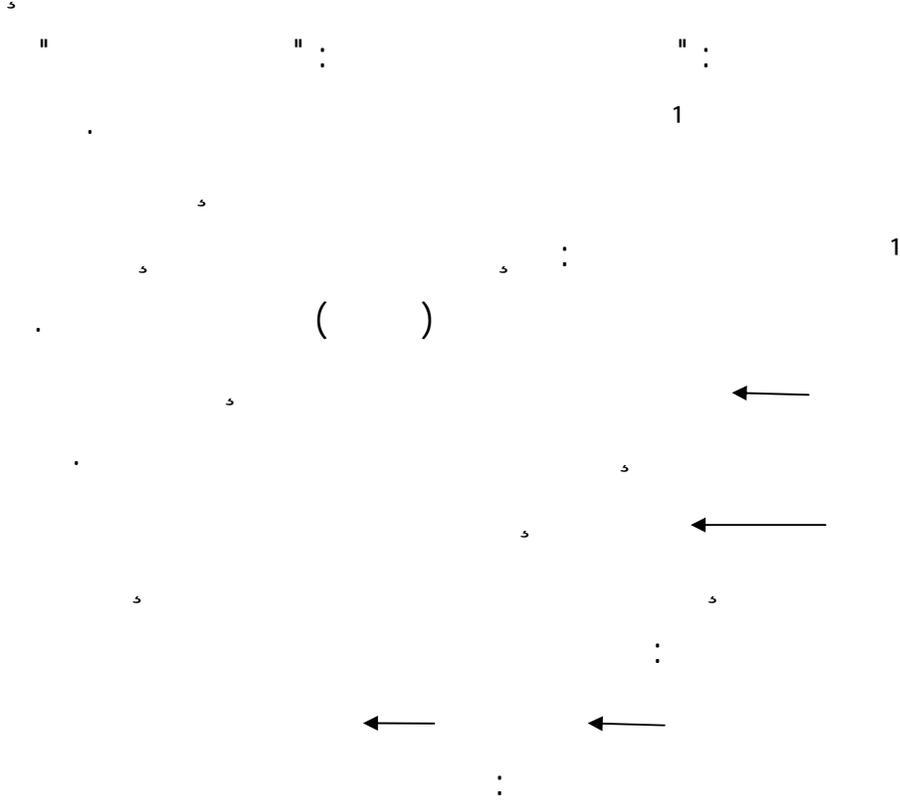
1- المرجع السابق ، ص 04 .
2- صبحي إبراهيم الفقي ، علم اللغة النصي بين النظرية و التطبيق ، دار قباء للطباعة و النشر ، طم ، 2000، ج1 ، ص137 .
3- ابن هشام الأنصاري (جمال الدين عبد الله بن يوسف بن أحمد) ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك قدم له إيمل بديع يعقوب ، دار الكتب العلمية بيروت ، لبنان ، طم ، 1997، ج2 ، ص97 .

äæ

»

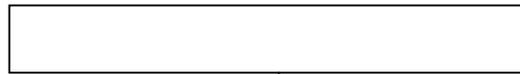
"

« · ä ä ä ä



()

()



()

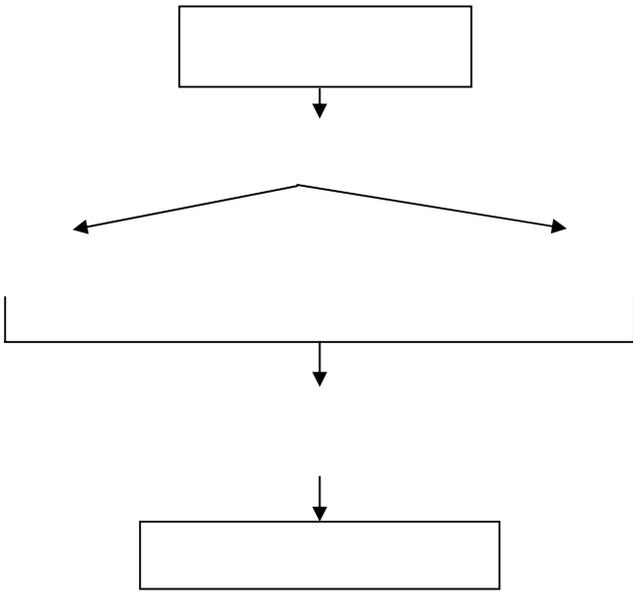
ä ä » :

â · ä ä · ä ä ä · æ äã

« ä ã ä äá ä

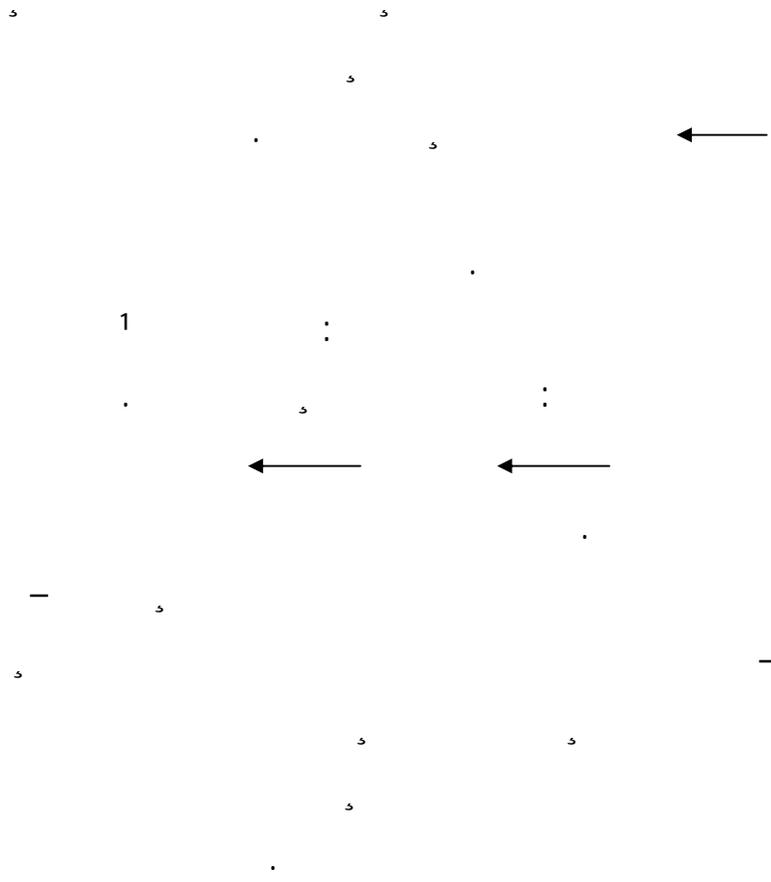
" " :

— 1 —
3 ()





Acte Illocutionnaire



ä ä äá

»:-

-

(1) « ð ð â · ä · ã ð :á ä

"... ä:

"

-

"

"

:

-

":

"

.

.

"

"

د

د

د

"

" ()

()

.

د

1

"

"

:

"

"

.

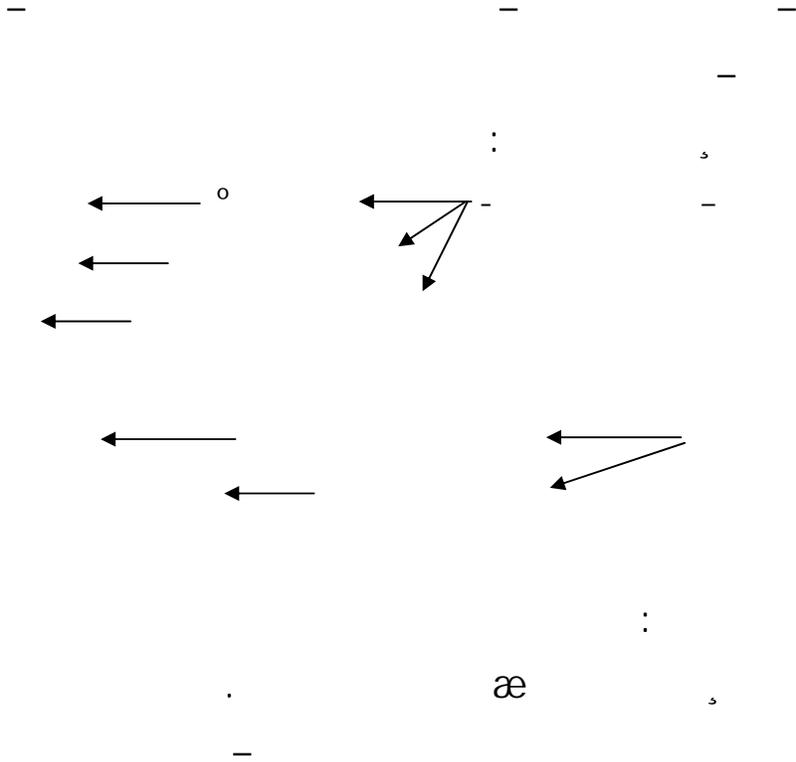
....

ã ä :
 (1) ä ä ø ää

Interaction

... : 0 :
 " ä ä ø "

" " :



1

...

"

(1) "

1- أمانة بلعلی ، الإقناع ، المنهج الأمثل للتواصل و الحوار نماذج من القرآن و الحديث ، مجلة التراث العربي ، دمشق ، العدد 89 مارس 2003 ، ص 20 .

" ä ä ã ø â â" :

" :

" "

"

" "

æ

"

"(1)

:

←

←

←

←

3 -æ - ←
3 " " " "

3
3
3
3

-æ - ←
←
æ

ä ä ã ä · ä ä » :
« ä â ää ·

» : - -
« æ

:
3
3 " "

←
←
←
←

(1) "

« å ç ã åå » æ

• ð ä • ä ä • " :
" ...

1- عبد القادر عرفات، الأحاديث القدسية، ص200.

ä ~~0~~ » — —
« ... ä ä ä
.. " ä â "... " ä ä ä "... " :

1

æ

" â ä

" :

" " :

" "

" "

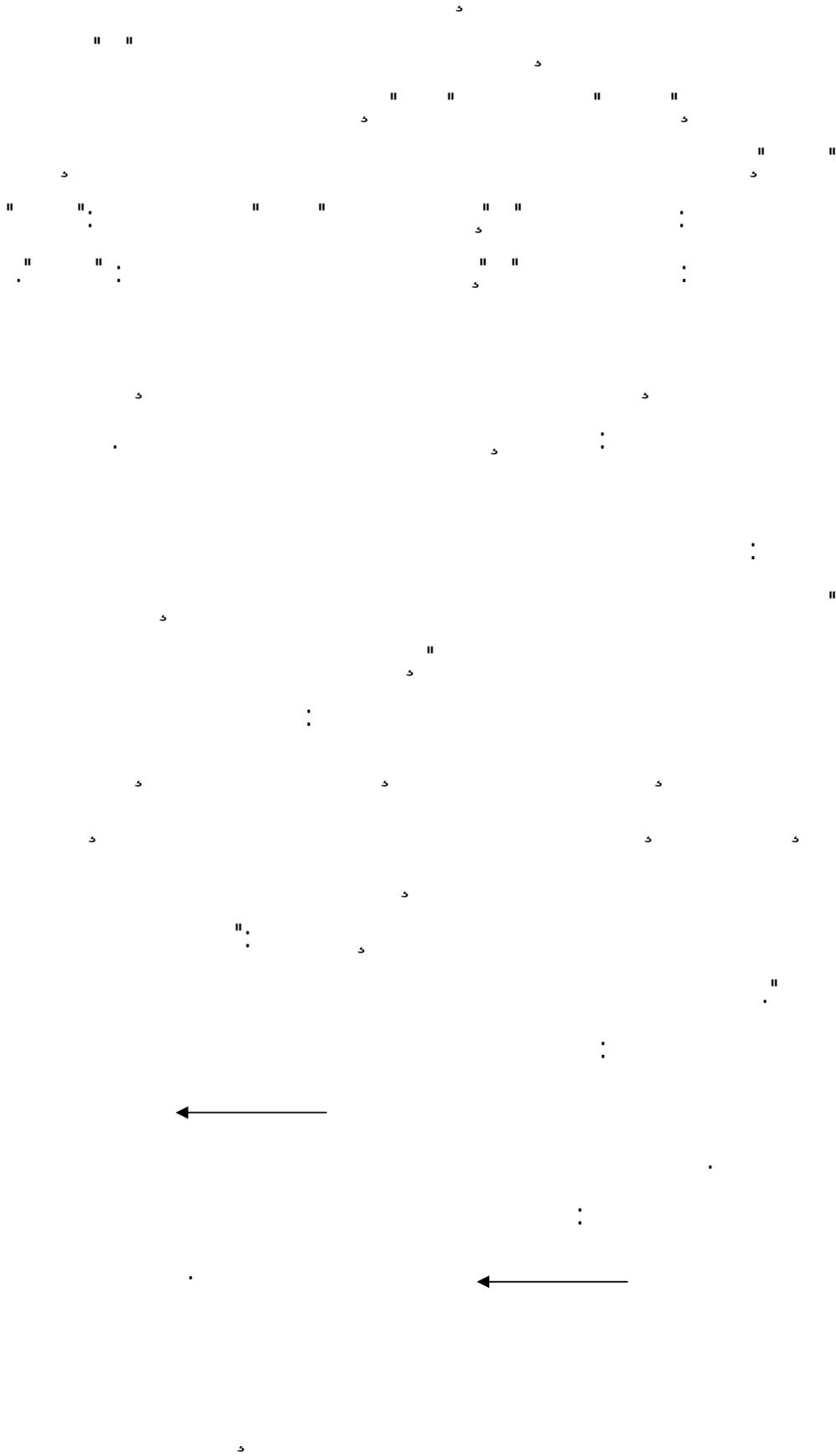
" :

"

" "

" "

.....



(I) " :
 -
 ä ä ä " :
 " ä ä
 " "
 ←
 ←
 ←
 ←
 ←
 ←

1- البخاري (أبو عبد الله محمد بن إسماعيل)، صحيح البخاري، ضبطه مصطفى ديب البغا، دار الهدى للطباعة والنشر والتوزيع، عين مليلة، (د ط)، 1992، ج 5، ص 2326.

-æ -

" ä ä ":

ä :
(1) ä
"

- « فيقول الله عزّ

و جل «. » :

:
" æ "

" (2)



ã



د د

د

-

-

:

:

:

:

د

-

-

د

1- سورة الكهف، الآية 39 .
2- عبد القادر عرفات، الأحاديث القدسية، ص191 .

" O

"

"

د

د

(1) "

-

-

د

د

د

()

د

.

.

د

د

د

-

.

"..."

:"..."

1

د

"

-

-

"ä" :

-

د

" ää ä ã · ä

"

"

"

د

"

د

"

د

"

.

د

-

-

د

æ

:

د

د

1- القزويني، التلخيص في علوم البلاغة، ص41 .



« ...: »
 " ä æ ä" :
 :
 " ...
 æ
 " 0 " :
 " 1
 : » :

D.Hymes

Communicative Compétence

(1972)

(1982)John Gumperz

(1)

" (2)

1- مازن الوعر ، نظرية تحليل الخطاب واستقلالية نحو الجملة ، مجلة الموقف الأدبي ، العدد 385 -2003- ص04 .
2- البغدادي (أبو بكر محمد بن سهل بن السراج النحوي)، الأصول في النحو ، تحقيق عيد الحسين الفتلي ، مؤسسة الرسالة بيروت، ط3، 1988، ص170 .

...

Ô

(1) "

(2) "

(3) "

1- أمانة بلعلی ، ص 09 .
 2- المرجع نفسه، ص 10 .
 3- الأحاديث القدسية ، ص 292.

<p>" " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ » « å</p>
<p>" " : - -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ...» و : : o « و</p>
<p>" " : - -</p>	<p>-</p>	<p>: ... » «</p>
<p>" " - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ » «... »</p>
<p>" " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ » و و «</p>
<p>" " : - : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ... » و و و «</p>

<p>" " : - " " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ... » «</p>
<p>" " : - " " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ...» ... «</p>
<p>" " : - -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ..» «</p>
<p>: - " " : - :</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ... » «</p>
<p>" " : - : - : - " ... "</p>	<p>-</p>	<p>: _____ ...» » «»</p>
<p>- " ... " : :</p>	<p>-</p>	<p>: _____ » : - - » « ...</p>

<p>" : - " : - " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ : ... >> s : <<</p>
<p>" " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ : ...>> o ... s : <<</p>
<p>" " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ : ...>> s <<</p>
<p>" " : - " : - " ...</p>	<p>- - -</p>	<p>: _____ : ...>> << ...</p>
<p>" " : - " " : -</p>	<p>-</p>	<p>: _____ : ...>> s o << : o</p>

⋮

⋮

—

⋮
⋮

—

⋮

⋮

⋮
⋮

—

⋮

⋮

⋮

—

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

«

» :-

—

⋮
⋮

—

⋮

—

⋮

Acte Perlocutoire

Condition de Sincérité

		-	
	.2003	:	
	()	-	01
	. 1992 ()	-	02
	. 2001	:	
		-	03
	.2000	-	04
		.2000	
		-	05
		. () ()	
		-	06
	.1985	-	07
		.2002	
	()	-	08
	. 1988		

	-	09
.2000 ()	-	10
. 2000 ()	-	11
. 1975	-	12
() ()	-	13
. 2003 ()	-	14
() ()	-	15
. 1985	-	16
. 1980	-	17
. 1997	-	18
. 1997 ₁	-	19
. 1937	-	

()	-	20
. 1988	-	21
. 1979		22
. 1988	-	23
. 2002	-	24
. 2001	-	25
. 1994()	-	26
. 2000	-	27
. 1996	-	28
. 1994	-	29
.()	-	30
. 1998		

	-	31
. 2000	-	32
. 1963 ()	-	33
	-	34
. 1979 ()	-	34
	-	35
. 2000	-	35
() ()	-	36
1969 ()	-	36
	-	37
. 1994	-	37
	-	38
. 2002	-	38
	-	39
. 1996	-	39
	-	40
. 1993	-	40
	-	41
. 1984	-	41
- -	-	41
	-	41
. 1987	-	41

	()	-	42
	. 1997	-	43
	.1994	-	44
	.2001	-	45
1968()	()	-	46
	. () ()	-	47
	. 1997	-	48
	. 1991	-	49
()	. () ()	-	50
	. 1984	-	51
	.2002	-	52
	. 2000		

	:	
		62
	:	
. 2003		
:	-	63
. 1992 ()		
:	-	64
. 1997 12		
:	-	65
. 1986 ₁		
	:	
	-	66
89		
	. 2003	
	-	67
. 2004 10		
:	-	68
. 1998		
	-	69
. 1999 46		
	-	70
. 2003 385		

	-	71
. 2002 ,60		
	-	72
.2003 , 02		
	:	
	-	73
. http://www.alimbaratur.com,		
	-	74
.http://www.awu.dam.org,		
.http://www.awu.dam.org	-	75
	-	76
.http://www.awu.dam.org		
	-	77
http://www.awu.dam.org		
	-	78
http://www.awu.dam.org		
	-	79
http://www.aralization.org.com.		
	Ø :	
	-	80
-2001		
	.2002	
	-	81
. 2004-2003		

- :
- Austin (John .Langshaw), Quand dire c'est faire, 82
Trad: Française de: Gilles Lan – Editions du Seuil, 1970
 - C.Rystal .David, The Cambridge Encyclopedia of 83
Language , Cambridge , University , Press, 1989
 - Levinson (Stephen-C) , Pragmatics, Cambridge 84
University , Press, 1983 .
 - Petit la Rousse, Librairie, La Rousse, Paris –Edition, 85
1980.

:

:Ø -1

: - - - -
 ă ă, ă ă ă ă ă ă ă ă: ä »
 . ă â ă â ă ă ă . ă ă ,ăă ă
 ă ă ă ă ă , ăăă ă ă ă
 « ă ă ăăă ,

-2

- : - - -
 ă ă ă ă ă ă ă» -
 : ă , ă ă 1 ă ,ă
 ă :ă . ă ăăăăăă
 :ă :ă ° ă ă ä , ă ă
 , : :ă ° ăăă ç :ă :ă .
 ă ă : :ă ° ăă :ă :ă . ă
 ° ăă :ă :ă . ă ă , ă ă ă , ă
 æ :ă ° ă ç :ă . ă :ă
 ă ă : :ă ° ă ă :ă ă . ă
 ă :ă . ă ă , ă , ă ă
 :ă ° ă ç ä :ă ,ă ă :ă °
 :ă ° ă :ă ă , ă
 ă ă ä :ă :ă . ă ă ă ă ă
 ă ă ăăăăă ă ä :ă
 « ă :ă ,ă ă

: -7

- : - -

å åå ä ã å å å å» :-

åå å åå

ã äåå : :ã . åå å äåå

« : :ä °

: -8

: - -

:ã . : ° ã :ã åå

å ã å ã:ã . å ã : ° å ã

å ä- - å å åå å ã

åå - - ã å å å

° ã » ã .åå ã

ã : " å ã " :ã . åå åå

ã å ã äåå åã å å å ã"ã å

« å å å

: -9

- : - -

» :- æ - -

ä åå å ä ã ã ã åå åå

« åå å å åå

: -10

: - - - -

«â å å å å åå å å ä »

: -11

- - -
 ă â ã ä » : -
 ă ä ăă ă ã ă :ä ăă ă
 « ă ã ăă

: -12

- : - -
 ă ă ă ă » :
 ä ă ã ă
 « ă ã ăă :æ æ

: -13

- - - -
 ă ă ă ã » :
 ă ă ă ă ă ã ă ă ă ă ă
 ă ă ă ă ă ã
 « ăä ăă ăă ăă

: -14

- ă á : - -
 ăă ă ă » :ă ă ă-
 ă ° äă ă: ă - - ă
 ă ã ă: á ă â ă ă :ă (1) ăă
 ă ă - - ă ã ă
 « ă ã ä:ă ăæ æ ă

1- أرم القوم : سكتوا و ذلك لظنهم أنهم ارتكبوا محظورا .

å ã:æ æ ä å å ã :ä ° å å
«
:
-20

- - -
å å ã å å å » : - æ -
« å åãå ã
:
-21

- - -
å: åå å å - -
åå, : å ã å » :ã ° å å
å å åä å ã ã å ã:ä
« å å
:
-22

: - - -
ä å ä ä ä
å å ãæ ã:ã . :ã ° åå å ã:æ ã:ã »
åæ ã:ã , :ã ° å ã åå :ã ° å
å åå åä ã å åå:ã . :ã ° å å
« :ã ° å
:
-23

å: åä, å ååä - å ã»
å å æ ã:ã , åå å å å
å , å åå å , å å ã
- å å :ã åå å åå ååå å
å ä ã åå, å ã å , å ã-
- å å- ° å å å , å åå

ă ç æ æ ã ă ăă ă:ă
 ă ă ă ă ă ăăç ă ă ăă
 « ăă ă ă
 : -24

- -
 ă ă ă ă » :
 ă ăă
 ă ä ă ă ă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă [ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 « ăă ăă ăă
 : -25

- ă ! ăăç ç ă ä:-
 ă: ă äăă ăă : ăă : « ° » :
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă ăă
 « ăă ăă ç » :ăă « ăă ăă

:

-26

- : - -

çãæ : ã ãã ã å» : -

å ã å åã: ã ã å ã:ã

:ã ã ã ã å å ,ää ç

å ã å åã:ã å ã ã ãæ

ã ã , ã å å ,ää ç

ã å åã:ã å å ã:ã ã ãæ :ã

. « ç å å ä äå ç , å

-

10 -1..... Ø

55 -11.....Ø Ø

117 -56..... Ø

165-118..... Ø

..... - -

169-166.....

179 -170.....

188-180.....

189.....